

prerumpit^q et^r more torrentis^s repente siccatur⁸⁷. Tormenta baliste
 quo amplius retrahit^t, fortius feriunt^{u88}. Quod si, ut^v aiunt^w, quod^x
 85 ad horam licuit tolerare, cum voluit^y, permutavit, si auditum fecit in
 plebe et testamentum filiis dereliquit et, quoniam illud nisi in morte
 testatoris^z non^a confirmatur, renuntians domo, patria^b, rebus, officio
 mortificandus in carne Pontianam in^c insulam^d commigravit⁸⁹, quid,
 obsecro, quid habet in hac^e parte vel^f improbus^g livor⁹⁰, ut obloqua-
 90 tur^h, utⁱ rodatur? Si vero^j inter extrema^k nobiscum novus infrequens^l
 rumor obtinuit^m, populi vocibusⁿ et cardinalium^o lacrimis revocatus

q) prorumpit D'ACHERY BEAUGENDRE SACKUR r) at BEAUGENDRE SACKUR
 s) torpentis P² t) retrahes S u) feriunt: *korrigiert aus ferunt P¹ von an-*
derer Hand, perfienit P² v) Quod si ut: qui sicut D'ACHERY w) audiunt
 P² x) que S D'ACHERY y) cum voluit: convolvit S z) testatoris
 P¹ a) non: *fehlt Po* b) patriae D'ACHERY BEAUGENDRE c) in: ut P¹,
fehlt P² D'ACHERY BEAUGENDRE d) insula S e) ac D f) vel: *fehlt Po*
 g) improbus: in quibus S h) obliquatur P¹ P² i) et Po j) vere S
 k) extrema: exteriora extrema D, exempla P² BEAUGENDRE l) infrequens: *am*
Rande f. et frequens BEAUGENDRE m) nobiscum ... obtinuit: *fehlt G; obtinu-*
it: obtinuit P¹; zum absoluten Gebrauch von obtinere ThLL 9, 2, Sp. 289, 16-30
 n) populi vocibus: *fehlt S* o) divalium P²

87) Vgl. *Thesaurus proverbiorum medii aevi* 2 (1996) S. 407f.

88) *Sprichwörtlich* (in P¹ ist am Rande pro(verbium) notiert, in Po eine Markierung angebracht), vgl. *HIER. ep.* 86, 2 (CSEL 55, S. 139, 10f.) sed tu ideo diu exaltasti manum et suspendisti plagam, ut ferires fortius; *NIGELL. spec.* 2851 Fortius ut feriat aries retrocedit; *SALIMBENE chron.* (MGH SS 32, S. 150, 39) Fortius ut feriat, fortis distenditur arcus.

89) *SERVATIUS, Paschalis II.* (wie Anm. 6) S. 298f. erörtert, ob die Zuflucht des Papstes Pontianam in insulam ein Versehen sei und nicht ein festländisches Ponza gemeint sei, das zum Itinerar des Papstes passe. Möglicherweise handelt es sich um eine Reminiszenz an den *Liber Pontificalis*, der für den auf Betreiben der Kaiserin Theodora unter Mitwirkung seines Nachfolgers Vigilius abgesetzten Papst Silverius (536-537) die Insel Ponza als Verbannungsort nennt, vgl. Louis DUCHESNE, *Le Liber Pontificalis. Texte, introduction et commentaire 1* (Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome 2, 3, 1, ²1955) S. 293, vgl. jedoch auch die *Historia pontificum et comitum Engolismensium, édition critique par Jacques BOUSSARD* (Bibliothèque Elzévirienne. N. S. Études et documents 7, 1957) S. 30f.: Quia vero papa rem illicitam fecerat, deponere se a papatu promiserat et ad Poncianas insulas habitu religioso exul ire disposuerat, si investituras salvo sacramento ad pristinam libertatem revocare non posset, erwähnt bei *SERVATIUS, Paschalis II.* (wie Anm. 6) S. 298 und *SCHNEIDMÜLLER, Regni aut ecclesie turbator* (wie Anm. 7) S. 206.

90) improbus livor: vgl. *Ps. QUINT. decl.* 13, 4.